

Как только эти слова прозвучали, замужние дамы и юные леди, которые только что были невероятно сонными, оживились.

Кто-то спросил:

– Два лотоса на одном стебле? Я действительно не видела подобного раньше. Я слышала, что в пруду за храмом Байюнь расцвёл такой лотос. Многие люди приходили посмотреть на него, говоря, что они могли бы быть благословлены, если бы увидели его, и их семьи были бы гармоничны.

Хотя женщина сказала "в семье царит гармония", но оставалось ещё одно предложение, которое она не осмелилась произнести вслух, а именно: отношения между мужем и женой будут гладкие. Среди присутствующих родственников женского пола те, кто уже являлись жёнами, как они могли не испытывать желания находиться в гладких и гармоничных отношениях с супругами? А что касается девушек, которые ещё не вышли замуж, то и они также с нетерпением ждали того дня, когда однажды выйдут из внутреннего двора своего родительского дома, чтобы найти подходящего мужчину, и с которым проживут в гармонии всю оставшуюся жизнь. И если здесь расцвета такая благоприятная примета, кто может не пожелать взглянуть на неё?

– Это действительно так, – Пинь Ли тоже улыбнулась и сказала: – Если эти благородные дамы желают полюбоваться на этот цветок, то вы можете пройтись.

Присутствующие здесь фужэнь и юные леди внезапно почувствовали себя счастливыми, и все они согласились со словами Цзи Чэнь о том, что он собирается увидеть и полюбоваться лотосом.

Лю Суй не хотела идти. Ей было очень трудно общаться с этими благородными дамами, но госпоже Лю нужно было общаться с жёнами коллег чиновника Чэндэ, поэтому она погладила Лю Суй по голове и жестом пригласила её следовать за собой.

Цзи Шу Жэнь тоже встала с улыбкой и сказала:

– Ли'эр тоже в чайной комнате в конце набережной. Думаю, она достаточно отдохнула, чтобы составить нам компании в любовании цветами лотоса. У неё больше не должна так кружиться голова. Раз уж всё так удачно сложилось, то я заберу её и покину дворец потом вместе.

– Пятая (1) сестра ещё не вернулась, – робко сказала Цзян Юй Янь.

Цзян Ли собирался отдохнуть, Цзян Юй'Э – просто переодеться, а теперь они обе пропали так надолго. Ян-ши тоже заметила это и пожаловалась:

– Эта девушка, где же она могла запропаститься? Почему она до сих пор не вынулась?

- Не волнуйся, - сказала Цзян Ю Яо. - Пятая сестра и вторая сестра ушли вместе. Я не знаю, осталась ли пятая сестра сейчас со второй сестрой. Мы сможем увидеть их позже, когда пойдём в чайную комнату.

Ян-ши не осмеливалась опровергнуть слова Цзян Ю Яо, но в глубине души она в это не верила. Цзян Юй'Э и Цзян Ли никогда не были близки, как они могли остаться с Цзян Ли? Кроме того, сегодня был дворцовый банкет. Почему Цзян Юй'Э могла пожелать спрятаться в чайной комнате, вместо того, чтобы наслаждаться каждой минутой в высшем обществе? Согласно темпераменту Цзян Юй'Э, она должна была выйти давным-давно, чтобы привлечь внимание других.

---

1. Здесь я немного запуталась, дело в том, что о Цзян Юй'Э всё время говорят "пятая (五, wǔ) юная леди", но сейчас обе сестры говорят о ней "четвёртая (四, sì) сестра". Возможно, имеется в виду, что их, сестёр, в семье Цзян всего четверо (старшая погибла в раннем детстве, поэтому Цзян Ли - вторая юная леди Цзян), но тогда почему к Цзян Ли в том же предложении обращаются как ко второй (二, èr) старшей сестре? В общем, чтобы не было путаницы, я изменила на пятую сестру.

<http://tl.rulate.ru/book/25475/2270844>